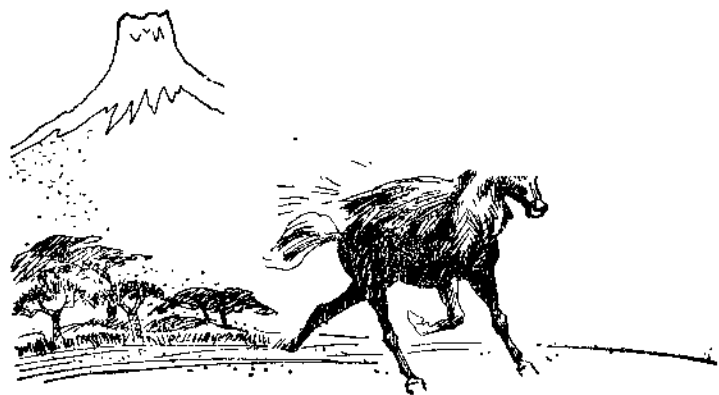


黄金的稻穗





黄金的稻穗

[日本] 浜田广介 著
施元辉 孟慧娅 译

福建人民出版社
一九八四年·福州

黄金的稻穗

〔日本〕浜田广介 著

施元辉 孟慧娅 译

*

福建人民出版社出版

（福州得贵巷27号）

福建省新华书店发行

福建新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/32 8 印张 130 千字

1984年4月第1版

1984年4月第1次印刷

印数：1—11,190

书号：10173·616 定价：0.65元

译者的话

浜田广介（1893—1973）是现代日本三大童话作家（小川未明，浜田广介，坪田譲治）之一，本名广助，出身于日本山形县的一个农民家庭。早稻田大学英文系毕业。大学期间，开始创作童话。大学毕业，到春秋社工作，担任《良友》杂志的编辑，发表《花瓣的旅行》等童话，确立了当童话作家的志向。1923年以后，他专门从事童话写作。半个世纪来，写了七百多篇童话，并和小川未明把严谷小波的民谣、故事升华到现代童话。他的作品，曾获日本野间文艺奖，艺能造奖。1952年，他又被授予文部大臣艺能奖。他曾任日本儿童文艺家协会理事长，国语审议会委员。

这本童话集收集了作者的四十二篇童话。内有其处女作《黄金的稻穗》。此作发表于1917年，因摆脱了过去劝善惩恶的故事框框，单纯歌颂人的善心，而获“大阪朝日新闻奖”一等奖。因为这篇童话的成功，作者决意在此后以描写人间的真、善、美作为创作

的宗旨。童话集还包括作者的两篇代表作《小棕鸟的梦》和《龙的眼泪》。《小棕鸟的梦》描写小鸟对鸟妈妈的眷恋之情，写得十分细腻。如描写小棕鸟生怕洞口那片能使它时时想起亲爱妈妈的栗树枯叶被风吹落，就用可爱的小嘴衔来一根马尾毛，非常认真地把枯叶牢牢地捆在树枝上，好象要将妈妈的身影紧紧地拴住一样。读罢，令人感动！《龙的眼泪》描写一个善良孩子的同情心感动了龙，龙流下了眼泪，眼泪变成了河，龙变成了船——儿童的乐园，载着这个善良的孩子，还要载着更多的孩子，驶向美好的世界。童话集还收集了作者的被选进《日本儿童文学名作选》的八篇童话：《耀眼的星星》、《木偶姑娘》、《樵夫和茱萸》、《猫头鹰和月亮》、《小油灯讲的故事》、《花瓣的旅行》和《一条金色的鲫鱼》。这些童话贯穿着作者所歌颂的人间美好的思想，故事中登场的小主人公，无论是星星还是孩子，还是花、草、鱼、鸟，都团结友爱，互相帮助，见义勇为，舍己为人。在这些童话里，作者塑造这些感人的形象，然后加以讴歌。如在《耀眼的星星》，星星救助了喜鹊以后，突然她的身上放出前所未有的耀眼光芒。作者说：这金色的光芒，不是从她的脸上放出来的，也不是从她的外表放出来的，而是从她的那颗善良的心放出来的，尽情地歌颂了心灵美。这本童话集还有不少

童话，如《亲切的紫罗兰》，只寥寥几百字，但语言优美，寓情深刻，内含一个或多个道理，耐人寻味！
童话集的最后五篇童话《赫映姬》、《浦岛太郎》、《酒店童子》、《白鹤姑娘》和《俵藤太》乃作者根据日本古代流传下来的著名故事集《物语》改编而成。每篇童话，充满诗情画意，洋溢着浪漫主义色彩，描绘古代日本人对美好世界的无限憧憬！

译者水平有限，谨把这本童话集作为献给亲爱的儿童们的一束鲜花！

一九八二年十月二十三日于北京

目 次

黄金的稻穗·····	(1)
木偶姑娘·····	(7)
龙的眼泪·····	(24)
小棕鸟的梦·····	(35)
耀眼的星星·····	(40)
一对兔兄弟·····	(45)
第三天采到的榧子·····	(49)
樵夫和茱萸树·····	(56)
粉红色的诱饵·····	(60)
远方的彩虹·····	(62)
猫头鹰和月亮·····	(65)
森林里的猫头鹰·····	(70)
欢乐的村庄·····	(73)
亲切的紫罗兰·····	(77)
坚强的蒲公英·····	(78)
小猴子过桥·····	(79)
椰子山的春天·····	(81)
树枝上的球·····	(84)
小鲫鱼和小猫·····	(87)

萤火虫和孩子·····	(89)
初夏的风·····	(92)
小乌龟的脖子·····	(95)
亲切的乌龟·····	(97)
黄昏时分的冒失鬼·····	(99)
田野里的燕雀·····	(102)
小鼯鼠的礼节·····	(105)
小猴子的新年·····	(108)
太阳的面包·····	(110)
小油灯讲的故事·····	(114)
花瓣的旅行·····	(123)
一条金色的鲫鱼·····	(130)
赫映姬·····	(174)
浦岛太郎·····	(185)
酒店童子·····	(192)
白鹤姑娘·····	(203)
倭藤太·····	(214)
红帽子的故事·····	(225)
小松鼠和小黑熊·····	(229)
智慧和力量·····	(232)
北极狐狸·····	(236)
山狸变的灯·····	(239)
呼儿鸟·····	(242)

黄金的稻穗

在一个小村子里，住着一个农夫。他有一匹马。这匹马长年地为他干活，现在已经衰老，连驮运重物的力气也没有了。可是，善良的农夫并不斥责这匹马，而且，当要马爬上一段低矮的小山坡时，他就在旁边说：

“马呀，稍微再坚持一下吧！马上就到家了。今天驮得太重了，明天少驮点儿。”

于是，马儿抬起了头，咳儿咳儿地嘶叫一声，用尽全身力气，又迈开它的四蹄。

就这样，不知不觉间秋天来到，忙碌的收获季节开始了。村子里男人和女人们都到地里忙着。这个农夫也早出晚归，把稻子全都割下来，捆成一捆一捆的，让马儿驮回家。但是，他每次都不让马儿多驮。比如昨天他让马驮三十捆，今天就让驮二十九捆，从

不让马儿过分地疲劳。

可是，运气不好，马还是越来越瘦、越来越衰

弱，终于不得不中途停止了驮运。本来田里剩下的稻子，马上可以借人家的马驮回来的，但是农夫想：放在田里五六天，大概也不会受到损失的吧。马的宝贵生命只有一次呀，我怎能离开它去运稻子呢？于是，只要有时间，他就钻进马棚，一心一意地照料他的马。

田野里的风渐渐寒冷了，远山覆盖上一层白白的雪。四处田野都空空荡荡的了，只有这个农夫的田里，还留有几个稻垛。

“看哪，那儿不是稻垛吗？”

有的人指着稻垛讥笑农夫，说他扔掉农活不干，在已经衰老、毫无用处的一匹马身上浪费时间，真是可笑。

然而，这位农夫毫不介意。

“马儿呀，你的健康怎么样了呢？能很快好起来就好了。”他只惦记着这件事。

一天晚上，农夫又象往常一样，来到马棚。啊？这马怎么了？它眼里淌下了大滴大滴的泪水。

“呀，马呀，你怎么哭了？”

农夫温和地抚摸着马的额头。马用鼻尖擦着农夫的手，说：“主人呀，真对不起。我没有运完您的稻子。这样下去，稻子会烂掉的呀！可不能让珍贵的粮食烂掉呀。你别管我，去把稻子运回来吧。”

“怎么？你还惦记着这件事吗？我现在什么也不想了。你别惦记这多余的事，快快地好起来吧！”农夫说。

马说：“谢谢你。可是，我的主人呀，我的病已经好不了了。我出生以后被你买了来，一直过得很愉快。由于我一点儿也没吃过苦头，才能活到如今。这全是托您的福呀！”

它安静地、轻轻地用前蹄刨着地面，又说：“快，快去地里驮回那些稻子吧。”

“那么，我明天去运回来。”

农夫说着，又给马儿喂了一些好吃的料，回到屋里，才安心地钻进冰冷的被窝，睡着了。

第二天，天快亮的时候，天空飘下了鹅毛大雪。田野、山峦、森林和河流好象都盖上了一层白白的被子。农夫起床一看，很吃惊，立刻来到马棚。

“马呀，外面都铺上了厚厚的一层雪，我们就别管那些稻子了吧。”

可是马说：“主人，你说什么呀，还是把稻子驮回来吧。下雪又有什么关系呢？”

农夫穿起蓑衣，戴上斗笠，来到田里。稻垛上积了雪，把稻捆都掩埋起来了。农夫走近稻垛，扒开积雪，想拿出一把稻穗看看。

突然，眼前的景象使他目瞪口呆：稻子全都变成

了黄金。

“啊！”他吃惊得叫了起来。

他吓得慌慌张张跑回家，一头扎进马棚，对马儿说：

“啊，马呀，稻子全变成金子啦！”

马竖起耳朵听着，高兴万分地说：

“这多好呀！那么，立刻把它运回来吧。”

马这样说着，瞪着眼盯着主人。忽然，马莫名其妙地说：“主人呀，请你打我一鞭子。”

“什么？打你一鞭子？”

农夫瞪圆眼睛，边说边往后退。

“打吧，打我身上哪儿都行。”

“你这样的病身子，一打更坏了……”

但是马连连摇头说：

“没关系，打吧！”

马连连恳求主人。

“那么……”

农夫没有办法，只好拣起一根细细的苇子棍，在马肩上轻轻敲了一下。立刻，马的肩膀上冒出了一匹小马。转眼间，小马变成了一匹健壮的大马。

农夫眼睛发愣地呆看着。

老马又说：“再打一下吧！”

农夫又轻轻地敲了一下。

于是，在被敲的地方又出现了一匹小马。小马转眼间变成了一匹高头大马。

“来，再打一下！”

“不，不，已经够了！”

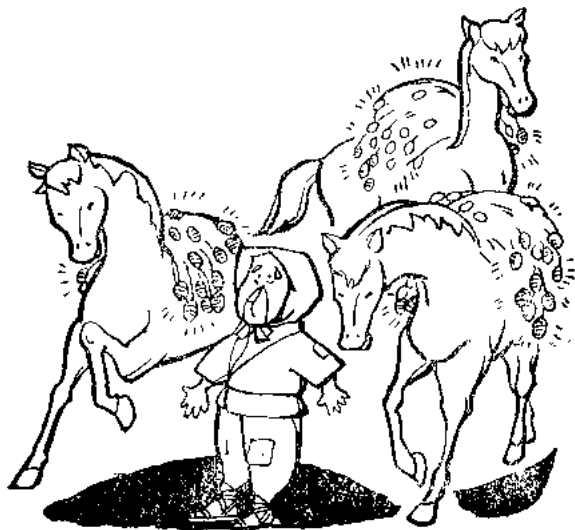
“再打一下吧，这是最后一次。”

农夫又象刚才那样，轻轻敲了一下，又跳出来一匹小马。转眼间，小马也变成一匹高头大马。

老马看了看面前的三四大马，抬起头对它们说：“去吧，你们去把田里的稻子全运回来！”

三匹大马一齐奔出门外，马蹄踢起雪花，欢快地朝地里跑去。

老马满意地望着它们那雄健的背影，对主人说：



“主人啊，这三匹马往后就做你的帮手吧。它们是我死后留给你的力量呀。如果从前您只是鞭打我，逼我干过重过累的活，那么，我的力气就早用尽了，到现在别说三匹，连一匹马我也生不出来了。”

“是吗？是吗……”

农夫默默地听着，不断地点着头。他的眼里闪烁着快乐的泪花，用手轻抚着马的额头和鼻子。

不一会儿，三匹大马回来了。它们背上都驮着沉甸甸的耀眼夺目的黄金稻穗。

木偶姑娘

有一座小山。

登上山坡，可以看到村里的田地。田地旁边，有一座草房。现在从草房的院子里，走出来一个男孩子，他朝门里看了一下，说：

“妈妈，我去了。”

“去吧，可要小心呀！”

草房里，妈妈和蔼地叮嘱道。

男孩肩上挎着竹篮，他是去拾干树枝和枯叶的。

就在前几天，妈妈说过：

“松树的干树枝和杉树枯叶容易引火，早上用来生炉子，非常方便。”

男孩听了，对妈妈说：

“是吗？妈妈，那我星期天给您去拾些来吧。”

星期天，男孩果然蹦蹦跳跳地走出家门，到山里去拾柴火。

男孩叫什么名字呢？为了说得顺口，我们就叫他

太郎吧！

太阳暖洋洋地照耀着大地。可是，现在已是深秋时节，树叶几乎落光，地面上树影稀疏，路边的石头光溜溜的。可不要被绊倒啦，太郎边想着，边小心地在山脚下的小路上走着。他脚下的落叶发出沙沙响声，太郎觉得落叶中的栗树叶好象这样对自己说：

“太郎，找一找吧！说不定落叶里还藏有毛栗呢。那种栗子烧了吃可香呢。”

可是，太郎依然沿着山间羊肠小道急急忙忙地走着。不一会儿，他来到了后山的树林里。这里地面上到处散落着杉树枯叶和松树干枝。他放下了背上的竹筐，正要捡的时候，听见头顶上的树枝上，一只小鸟在吱吱鸣叫着。他抬头望去，是一只燕雀。燕雀拍打着翅膀，朝下呼叫着。

“燕雀呀，燕雀呀，你这么叫有什么事呀？”

太郎嘴里没有说出来，望着小鸟，心里这样想道。

忽然，燕雀机灵地转过身，一跃跳到另一树枝上，叫得更响了。

“吱吱、吱吱、吱吱。”

太郎觉得燕雀似乎对他这样说：

“太郎，太郎，请跟我到那边去吧。”

就这样它从一棵树跳到另一棵树，不一会儿，落

在一棵粗大的栗树上。它扇动着翅膀，婉转地叫着，好象说：

“好了，就是这儿，就是这儿。”

日光照在被风吹起的燕雀羽毛上，薄薄的，显得格外好看。这时太郎突然看到，枝头上有一只小松鼠，正在用力挣扎着。它不停地扭动着脖子，十分焦躁不安。

“哎呀，松鼠怎么这样惊慌失措呀？”

到底发生了什么事？松鼠不是很灵活地能从一棵树跳到另一棵树，从一个树枝跳到另一个树枝吗？啊，原来它被两个树枝死死夹住了尾巴，挣脱不开，所以才那么难受呢！

“松鼠也会遇到不幸呀！但是没关系，我来帮你取出尾巴。”

太郎爬上树干，毫不费力地按住夹着松鼠尾巴的树枝。

松鼠立刻抽出了自己的尾巴。

“这个地方怎么会把你那么重要的尾巴夹住了呢？”

松鼠什么也没回答，可它是多么高兴呀！它在树枝上哧溜哧溜地一会儿爬上去，一会儿又滑下来。

太郎看着小松鼠，说：

“小松鼠，再见吧。我要去捡树叶了。”